

Ч. ЧАҢАНЖИРОВ
ДЖ. ДЖАНГИРОВ

ДЧО

АЗӘРБАЙҖАН

Азербайджан

Фортепиано илэ охумаг вэ гарышыг хор үчүн
Для голоса и смешанного хора с фортепиано

АЗӘРБАЙҖАН ДӘВЛӘТ МУСИГИ НӘШРИЙДАСЫ
БАКЫ-1961

АЗЭРБАЙЧАН

Сөзләри А. АСЛАНОВУНДУР
Слова А. АСЛАНОВА
Перевод В. КАФАРОВА

АЗЕРБАЙДЖАН

Мусигиси Ч. ЧАҢАНКИРОВУНДУР
Музыка Дж.ДЖАНГИРОВА

Moderato

Ф-но

8

Соло

Алгыш бө — јук Вә — тә — ни — мин
Алгыш Ба — кы фәһ — лә — си — нин
Мой край, те — бя пес — ней слав — лю,
Пусть о — на — над степь — ю ре — ет,

f

чи - чæk - лæ - нæн ку - шæ - си - нæ,
э - мæ - ји - нæ, зæ - фæ - ри - нæ,
пустъ ле - тит о - на всё вы - ше,
пустъ приль - нёт к вол - нам кас - пий - ским,

алгыш бе - јук Вæ - тæ - ни - мин
алгыш Ба - кы фæ - лæ - си - нин
мой край, те - бя пес - ней слав - лю,
пустъ о - на над степь - ю ре - ет,

чи - чæk - лæ - нæн ку - шæ - си - нæ, дум аф
э - мæ - ји - нæ, зæ - фæ - ри - нæ, ал - гыш
пустъ о - на ле - тит всё вы - ше над по -
пустъ приль - нёт к вол - нам кас - пий - ским. Сла - ва

пам_быг чөл _ лэ _ ри_нэ,
кэнд_ли гар _ да _ шымын
ля_ми в бе _ лом хлопке,
на_шим зем — ле — ро_бам

бу — руг — ла — рын
је — нил — мэ — јэн
над ле — са — ми
и неф — тя — ни —

me — шэ — си — нэ! Дүм ағ пам_быг чөл _ лэ —
hу — нэ — ри — нэ! Ал гыш кэнд_ли гар _ да —
 даль — них вы — шек, над по — ля_ми в бе _ лом
—кам ба — кин_ским. Сла — ва на_шим зем — ле —

13

ри_нэ, бу — руг — ла — рын ме — шэ — си — нэ!
шы_мын је — нил — мэ — јэн hу — нэ — ри — нэ!
хлопке, над ле — са — ми даль — них вы — шек.
ро_бам и неф — тя — ни — кам ба — кин_ским.

f *divisi*

C.

A.

Вар
Сэ
Край
Век *divisi*

ол,
нин
мой,
твой

мэ — ним
дир бу
славь — ся
счаст_лив

Вэ —
шэн
во —
и

тэ — ним
hэ — жат,
ве — ки.
све — тел,

T.

B.

шан — лы
хощ — бэхт
Горд я
край мой

јур — дум,
дёв — ран,
тво — ей
от — чий,

э — зиз а — нам!
бу хощ за — ман.
слав — ной судь — бой,
край мой род — ной.

mf

Күл, еј зем — чө лүм, сво — чэ мэ ним, хош — бәхт, всег —

p

ff

шән да Вә счаст тэ ним. Күл, Пой, еј зём — чө ля лүм, сво —

f

чэ мэ ним, хош — бәхт, всег — шән да Вә счаст тэ ним.

8 Соло *accelerando*

f

A *accelerando* зэр — бай — чан,
A *accelerando* зер — байд — *ff* жан,
A *accelerando* зэр — бай — чан!
A *accelerando* зер — байд — *ff* жан,

f *accelerando*

p *a tempo* шөн — рэ — тим — сэн мэ — ним.
мой край, гор — жусь то — бой!

p *a tempo*

ша, вар ол!
бой мой край!

Алгыш бөјүк Вәтәнимин чичәкләнән күшәсинә,
Дүм ағ памбыг чөлләринә, буругларын мешәсинә.
Алгыш Бакы фәһләсинин әмәјинә, зәфәринә,
Алгыш кәндли гардашымын јенилмәјән һүнәринә.

Нәгәрат:

Вар ол, мәним Вәтәним, шанлы јурдум, әзиң анам!
Сәниңдир бу шәң һәјат, хошбәхт дөвран, бу хош заман.
Күл, еј чөлүм, чәмәним,
Хошбәхт, шәң Вәтәним,
Азәрбајчан, шөһрәтимсән мәним.

Нечә-нечә милләтләрин достлугудур јаraphыны,
Јенилмәздир бу бирлигин, бу әбәди гардашлығын.
Бир арзујла милјон гәлбин дөјүнүсү вурур сәндә,
Достлуг сәндә, мәрдлик сәндә, вүгар сәндә, гүрур сәндә.

Нәгәрат:

Вар ол, мәним Вәтәним, шанлы јурдум, әзиң анам!
Сәниңдир бу шәң һәјат, хошбәхт дөвран, бу хош заман.
Күл, еј чөлүм, чәмәним,
Хошбәхт, шәң Вәтәним,
Азәрбајчан, шөһрәтимсән мәним.

Вар ол, мәним доғма елим, шанлы јурдум, әзиң анам!
Сән, еј әлван ишыглары Хәзәр үстә далғаланан,
Улу, мұдрик партијамын дүнасындан илһам алан,
Әзиң, доғма Азәрбајчан, Азәрбајчан, Азәрбајчан!

Нәгәрат:

Вар ол, мәним Вәтәним, шанлы јурдум, әзиң анам!
Сәниңдир бу шәң һәјат, хошбәхт дөвран, бу хош заман.
Күл, еј чөлүм, чәмәним,
Хошбәхт, шәң Вәтәним,
Азәрбајчан, шөһрәтимсән мәним.

Мой край, тебя песней славлю,
пусть летит она всё выше,
Над полями в белом хлопке,
над лесами дальних вышек,
Пусть она над степью реет,
пусть прильнет к волнам каспийским.
Слава нашим землеробам
и нефтяникам бакинским.

Припев:

Край мой, славься вовеки.
Горд я твоей славной судьбой,
Век твой счастлив и светел,
Край мой отчий, край мой родной.
Пой, земля свободная,
Будь всегда счастливой.
Азербайджан, мой край, горжусь тобой!

Земля моя, светом дружбы,
светом братства ты согрета,
Вечной будет эта дружба,
нерушимо братство это.
Нас мечта одна большая
воедино всех сплотила,
Ты, Отчизна, — наша гордость,
наша честь, краса и сила.

Припев:

Край мой, славься вовеки.
Горд я твоей славной судьбой,
Век твой счастлив и светел,
Край мой отчий, край мой родной.
Пой, земля свободная,
Будь всегда счастливой.
Азербайджан, мой край, горжусь тобой!

Живи в веках, мать Отчизна,
мать-земля моя родная,
Пусть огни уходят в море,
пусть идут они, сияя.
Мудрость партии великой
озаряет путь победный,
Как ты светел, край любимый,
как ты дорог, край заветный!

Припев:

Край мой, славься вовеки.
Горд я твоей славной судьбой,
Век твой счастлив и светел,
Край мой отчий, край мой родной.
Пой, земля свободная,
Всегда будь счастливой.
Азербайджан, мой край, горжусь тобой!

**АЗӘРБАЙЧАН ДӘВЛӘТ МУСИГИ НӘШРИЈАТЫ ТӘРӘФИНДӘН ФОРТЕПИАНО ИЛӘ
ОХУМАГ ҮЧҮН ЧАП ОЛУНМУШ ЭСӘРЛӘР САТЫША БУРАХЫЛМЫШДЫР**

Аббасов Э. Бахды мәнә, бахдым она. Фортепиано илә охумаг үчүн романс. Сөзләри Һ. Һүсейнзәдәнинди. Тәрчүмә едәни В. Гафаров. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Пешәкар иғачылар вә набелә бәдии өзфәалийјәт коллективләrinin ханәндәләри үчүн концерт репертуары. Гијмәти 16 гәп.

Азәрбајчан халг маһнылары. Фортепиано илә охумаг үчүн ишләјени С. Эләскәров. Сөзләри халгындыр. Тәрчүмә едәни С. Курганов. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Мүндәричат: 1. Кирдим јарын бағчасына; 2. Аначан. Пешәкар иғачылар вә набелә бәдии өзфәалийјәт коллективләrinin ханәндәләри үчүн концерт репертуары. Гијмәти 27 гәп.

Ахундова Ш. Ана, чан ана. Фортепиано илә охумаг үчүн. Рауф Исмајловун „Сон мәктуб“ пjesинә жазылмыш мусигидән. Тәрчүмә едәни Ж. Фидлер. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Пешәкар иғачылар вә набелә бәдии өзфәалийјәт коллективләrinin ханәндәләри үчүн концерт репертуары. Гијмәти 11 гәп.

Ахундова Ш. Нечин гәмхар сахларсан. Фортепиано илә охумаг үчүн романс. Сөзләри Низаминдинди. Тәрчүмә едәни Ж. Фидлер. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Пешәкар иғачылар вә бәдии өзфәалийјәт коллективләrinin ханәндәләри үчүн концерт репертуары. Гијмәти 11 гәп.

Гарајев Гара. Кәнчлик маһнысы „Дәнизи фәтһ едәнләр“ кино-фильмидән. Фортепиано илә охумаг үчүн. Сөзләри Ж. Долматовскининди. Тәрчүмә едәни Йусиф Һәсәнбәјов. Азарбајчан вә рус дилләриндә. Бакы нефтчиләри һағында естрада маһнысы. Гијмәти 11 гәп.

Эләскәров С. Маһнылар. Фортепиано илә охумаг үчүн. Мүндәричат: 1. Ала көзлу. Сөзләри Рәсул Рзанындыр. Тәрчүмә едәни С. Курганов; 2. Күсмәрәм. Сөзләри М. Мушвигинди. Тәрчүмә едәни Ж. Фидлер; 3. Кәл, гадан алым („Рәис мәшғүлдүр“ комедијасына жазылмыш мусигидән). Сөзләри Ш. Садигинди. Тәрчүмә едәни С. Курганов. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Пешәкар иғачылар вә набелә бәдии өзфәалийјәт коллективләrinin ханәндәләри үчүн концерт репертуары. Гијмәти 21 гәп.

Әмиров Ф. „Сәһәр“ кино-фильмидән маһнылар. Фортепиано илә охумаг үчүн. Сөзләри Нәби Хәзрининди. Тәрчүмә едәни В. Гафаров. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Мүндәричат: 1. Лајлај; 2. Асланын маһнысы. Пешәкар иғачылар вә набелә бәдии өзфәалийјәт коллективләrinin ханәндәләри үчүн концерт репертуары. Гијмәти 16 гәп.

Әмиров Ф. Ики маһны. Фортепианонун мүшәјиәти илә хор үчүн. Мүндәричат: 1. Одлар өлкәси. Сөзләри Тоғиг Мұтәллибовундур; 2. Дәниз нефтчиләри нәғмәси. Сөзләри Тәл'әт Эжжубовундур. Тәрчүмә едәни В. Гафаров. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Пешәкар хор коллективләри вә набелә бәдии өзфәалийјәт хор коллективләrinin ифасы үчүн. Гијмәти 16 гәп.

Зүлфүгаров О. Кәнчлик јоллары. Фортепиано илә охумаг вә гарышыг хор үчүн. Сөзләри Йусиф Һәсәнбәјовундур. Тәрчүмә едәни С. Курганов. Азәрбајчан вә рус дилләриндә. Күтләви ифа үчүн кәнчлик маһнысы. Гијмәти 11 гәп.

Азәрбајчан Дәвләт Мусиги Нәширијаты тәрәфиндән бурахылан эсәрләри нот магазасындан алмаг олар (Бакы шәһәри, Коммунист күчәси, Низами музеи бинасы).

Нотлар почт илә јеринде өдәмәк шәртилә (бөй вермәдән) Китаб Тичарәти Идарәсүнин „Почт илә китаб“ шөбәси тәрәфиндән көндәрилир.

Сифаришләри бу үнвана: Бакы шәһәри, Чапаридзе күчәси 13, Китаб еви вә Китаб Тичарәти Идарәсүнин дикәр мағазаларына көндәрмәк олар.

Редактору Ш. Қаримова
Әдәби редактору Йусиф Һәсәнбәјов

Рәссамы М. Гумриев
Техники редактору Р. Овсепян
Корректору Н. Эләкбәрова

Чапа имзаланмыш 16/III-1961-чи ил. Кағыз форматы 62X50. Чап вәрәги 1, 5. Сифариш 182. Тиражы 1000.

Азәрбајчан ССР Мәденийјәт Назиријинин 26 комиссар адына мәтбәеси. Бакы, Әли Бајрамов күчәси, № 3.